серпень 2006
August 2006

ПРОМІНЬ

Promin

СОЮЗ УКРАЇНОК КАНАДИ

ПРОМІНЬ
РІК XXXXVI СЕРПЕНЬ Ч.7
видає
СОЮЗ УКРАЇНОК КАНАДИ

Виходить раз у місяць
Головний Редактор - Орися Сушко
Редактор - Оксана Сушко
Редакційна Колегія
Зеновія Саковська
Соня Бейзик
Галя Липка
Референтки Променя
Галя Щерблюк
Іванна Дженис
Річна передплата в Канаді - $25.00
Передплата до інших країн -US$30.00
Одне число - $3.00 (Включає 'GST')
Редакція застерігає собі право скорочувати та поправляти надіслані матеріяли

PROMIN
Box 57268
Jackson Station
Hamilton, Ontario, Canada
L8P 4X1
Fax: 905-524-5362
e-mail -promin@sympatico.ca

PROMIN
published monthly by
UKRAINIAN WOMEN'S
ASSOCIATION OF CANADA
VOL XXXXVI AUGUST No.7

Editor-in-Chief - Orysia Sushko
Telephone 905-572-9626
Editor - Oksana Sushko
Editorial Committee:
Zenovia Sakowsky
Sonja Bejzyk
Halia Lypka
Promin Conveners -
Helen Scherbluk
Joana Janis
Administrator - Oksana Sushko
Telephone 905-572-9626
Subscription in Canada - $25.00
Other Countries - US $30.00
Single copy - $3.00
(GST is included)
The editors reserve the right to edit submitted materials
Publication Mail Registration No. 09580
International Standard Serial number
ISSN 038021-40
Agreement No. 40011733

Формат - Оксана Сушко
Layout - Oksana Sushko

Зміст Contents

2 Україна ..... Ukraine
7 Життя і культура ..... Life & Culture
10 Духовність ..... Spirituality
12 Поезія ..... Poetry
13 Вісті з централі ..... News from the National Office
14 Нашим найменшим ..... For Our Children
16 Громадська хроніка ..... Community Events
25 Квіти незабутнім ..... In Memoriam
28 Пресовий фонд ..... Press Fund
30 Куховарські приписи ..... Recipes

We acknowledge the financial support of the Government of Canada, through the Publications Assistance Program (PAP) toward our mailing costs, PAP Registration No. 09580
(logo from http:/www.canadianheritage.gc.ca/logos)
Canada

Передня обкладинка:
Художник, А. Жуков
"Фоліо Плюс", Харків,
1997

Front Cover:
Artist, A. Zukov
"Folio Plus", Kharkiv, 1997

Союзу Українок Канади
Ukrainian Women's Association of Canada
National Office
11024-82 Avenue
Edmonton, Alberta, Canada T6G 0T2
Telephone: 780-467-2578 Fax: 780-467-1412
bosakows@telusplanet.net

Редакційна Editorial

П'ятнадцять років тому над Україною задзвонили радісні дзвони: наша батьківщина стала вільною, незалежною державою. Дзвонили дзвони радости й три місяці пізніше - 1-го грудня під час референдуму. І востаннє дзвонили дзвони радости 26-го грудня 2004 року, коли воля народу перемогла надзвичайні труднощі під час Помаранчевої Революції. Ці дзвони радости дзвонили в серцях мільйонів українців, в Україні і поза її межами, які протягом довгих років боролися за самостійність Української Держави - це поклик наших героїв, минулих і сучасних, які впродовж історії України стали разом і далі стоятимуть в обороні правди і свободи.

Звук цих дзвонів розійшовся по всій земній кулі, де тільки знаходяться українці та б'ється українське серце. Цей звук є знаком перемоги правди, яка на завжди стала на сторожі вільної демократичної Української держави.

Народ пильно прислуховується до цього звуку, бо свідомий того, що тільки свобода захистить все, що дороге і важливе в житті кожної людини - родина, праця, воля, та дасть можливість вільно висловлювати свої думки, брати участь у дійсно демократичних виборах та молитися Богу по своїй вибраній конфесії.

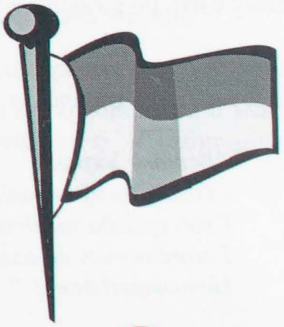
Незважаючи на останні зворушення в Україні, які нас тривожили і далі тривожать, я глибоко переконана, що наша нація досить сильна, що вона підніметься до високої відповідальності за державу і за свою долю. Її вже ніколи не звести на манівці міжусобної боротьби. Мусимо вірити, що здоровий розум, почуття відповідальности та глибокий патріотизм переможуть усі існуючі труднощі. Інакше не може бути.

Також хочемо вірити, що ті дзвони, про котрі я раніше говорила, не перестануть дзвонити і народ буде й далі прислуховуватися до них з наміром покращити ситуацію в Україні, розуміючи що ці останні події не зупинять повернення повної демократичної влади.

Я переконена, що всі ми, українці Канади, будемо з нетерпінням чекати на цей благословенний момент повернення нашого народу до повної, стабільної демократії. І хоч фізично ми далеко, духовно ми завжди з Україною, бо ми всі -- діти однієї матері - України.

Упродовж довгих років ми старалися давати моральну і фінансову підтримку Україні. Ми постійно молилися: "Боже Великий, Єдиний, нашу Вкраїну храни. Волі і світу промінням Ти її осіни". І ми й далі молимося в єднанні з нашими братами і сестрами в Україні.

Ірися Сушко



СВІТОВИЙ КОНҐРЕС УКРАЇНЦІВ
CONGRÈS MONDIAL UKRAINIEN

UKRAINIAN WORLD CONGRESS
CONGRESO MUNDIAL UCRANIO

145 EVANS AVENUE, #207, TORONTO ON M8Z 5X8 CANADA • TEL. (416) 323-3020 • FAX (416) 323-3250
E-MAIL: congress@look.ca

225 E. 11th STREET, NEW YORK NY 10003 USA • TEL. (212) 254-2260 • FAX (212) 979-1011

15 РІЧНИЦЯ НЕЗАЛЕЖНОСТІ УКРАЇНИ ТА 10 РІЧНИЦЯ ПРИЙНЯТТЯ КОНСТИТУЦІЇ УКРАЇНИ

24 серпня 1991 р., у Верховній Раді України в Києві прозвучали історичні слова Акту Проголошення Незалежності України:

"Верховна Рада...проголошує Незалежність України
та створення самостійної української держави – України.
Територія України є неподільною і недоторканою.
Віднині на території України мають чинність
виключно Конституція України і закони України.
Цей Акт набирає чинності з моменту його схвалення."

Цим Проголошенням український народ знов став державним народом. Це мабуть найбільша подія 20-го століття – не тільки для українського народу – але для демократії у цілому світі, бо розпалася тоді також совєтська „імперія зла."

Цього року ми святкуємо 15-ту річницю сповнення віщих слів нашого славного ґенія й пророка Тараса Шевченка, який твердив, що:

"Встане Україна
І розвіє тьму неволі,
Світ правди засвітить,
І помоляться на волі
Невольничі діти! "

Ми дякуємо Всевишньому Богові, що помимо могутнього та нелюдяного окупанта України, помимо великої апатії у Західному світі до долі українського поневоленого народу та помимо широкої русифікації та совєтизації українського народу, Всевишній Бог вислухав наші молитви й благання та зняв довголітні кайдани й здійснив наші одвічні сподівання.

В цей час ми також виявляємо сердечну вдячність борцям усіх формацій за Українську Самостійну Соборну Державу, а зокрема воїнам ОУН-УПА, які під леґендарним кличем *"Здобудеш Українську Державу, або згинеш у боротьбі за неї"* чесно, відважно й героїчно провадили дво-фронтову боротьбу проти нацистської Німеччини та комуністичної Росії.

Зокрема слід віддати низький уклін тим героїчним постатям нашої історії, які віддали своє життя на жертівнику батьківщини та свого народу.

Десять років тому, а саме 28 червня 1996 р., на своїй п'ятій сесії Верховна Рада України прийняла Конституцію України та надала її основну юридичну силу. Найбільшою цінністю Конституції України є визнання принципу верховенства права в українській державі.

Не менше важливим в 10-ту річницю прийняття Конституції України є пригадати працівникам усіх владних і дипломатичних структур України, що стаття 10 Конституції України передбачає, що *"Державною мовою в Україні є українська мова"* та зобов'язує всіх, які працюють на державних постах, володіти та користуватися українською мовою.

Ми радіємо здобутками нашої молодої держави та нашого українського народу. Окремо слід згадати велике наше всеукраїнське піднесення чим була *Помаранчева Революція,* коли український народ відстояв на Майдані Незалежності в Києві та на майданах по цілому світі свої основні людські та громадянські права та недвозначно виявив перед цілим світом свою волю і рішучість жити в самостійній та демократичній країні.

В ці радісні і урочисті річниці Світовий Конгрес Українців щиро вітає Первоієрархів наших Церков, Президента України та весь український народ в Україні і поза її межами та закликає всіх віддано працювати для повного національного й економічного відродження в українській державі.

Торонто – Нью Йорк
19 червня 2006 р.

Світовий Конгрес Українців

Аскольд Лозинський
Президент

Евген Чолій
1-ий заступник президента

Віктор Педенко
Ґенеральний секретар

Excerpt from Ukrainian President Viktor Yushchenko's Press Statement

August 3, 2006

Esteemed journalists, first of all, I would like to thank you for your keen interest in the political developments in Ukraine and for spending many nights outside the presidential secretariat. This shows that you have a genuine interest in the decisions and processes that the president and the nation should make.

I would like to start by saying that I am confident, that the democratic progress that was felt during the 26 March 2006 parliamentary election obliges all political forces and government institutions to stick to the course of further democratization. It so happened that in the election about 8 million Ukrainians liked one set of blocs and parties, and a little over 8 million voted for another.

Ukraine faced a choice - whether to draw the border line, where it should be drawn, along which bank of the River Dnieper. These challenges were not only related to the choice made by Ukrainian citizens, these are the issues that arise while forming the coalition and determining the state course.

I would like to stress that most of my contribution to this discussion [were proposals on] how to preserve Ukraine's unity despite this situation, get rid of the sins that were made during the election and which seriously undermined the nation's basics and the basics of statehood, or simply sowed discord.

My idea of the round table was to appeal to the Ukrainian public and make political parties sit at the round table and, step-by-step, leave behind us everything which, basically, divided the nation or gave an impulse to this during the election two or three months ago.

.....

The essence of my first fundamental statement today is that while we were engaged in the discussion, the declaration's ratification had started.

As of now, it has been signed by the Supreme Council [parliament] chairman [Oleksandr Moroz], the Party of Regions leader [Viktor Yanukovych], the Our Ukraine leader [presumably, Roman Bezsmertny, who heads the propresidential bloc's faction in parliament], the [acting] prime minister of Ukraine [Yuriy Yekhanurov] and the president of Ukraine. I am sure that other partners will sign this document by the morning.

This enables me to say that the issue that gave rise to so much discussion among us over the past few days and, in essence, formed very contradictory relations within various political forces, has been resolved. Tomorrow, we will officially sign the declaration and I will be able to give a detailed comment on home

and foreign policy issues stated in the declaration.

I would like to say once again that the basics of the definition of Ukraine's home and foreign policy, of its continuity, have been completed. I am convinced that in Ukraine's political practice, at any rate among the signatories, there will be no more of those discussions and misinterpretations that there were a few weeks ago. I think this is an important result of this night and of this day.

.....

My task was to raise these issues for the last time with the parties represented in parliament - to preserve the nation's unity, to stop discussions on the status of languages, to voice a clear opinion on the church issue, to reach a definite conclusion on land [ownership] relations and structural reform and to make a final decision on the basics of foreign policy now. A consultation on this has resulted in the main political forces that I have named approving the declaration's main ideas.

Therefore, based on what I've said and the conclusions that have been reached, I have made the decision to nominate Viktor Yanukovych as prime minister of Ukraine.

By doing so, I would like to stress once again that I am conscious of all the complexities that arise in both the east and west of Ukraine regarding the election results and any prime minister.

I appeal to the nation to understand that now we probably have a unique chance to accomplish what we spoke of during the Orange Revolution and what we dream of every day - to bring about understanding between both banks of the River Dnieper in political terms.

I know that there were several ways of emerging from this situation. Neither of them would change the political consequences of the election. The result of the political elections would stay approximately the same.

I would like to ask you, esteemed friends, to understand, when relating this idea to the public, that the validity and fairness of the election that has taken place has essentially confirmed Ukraine's choice.

Regardless of whether or not a repeat election would have been held, we'd have had approximately the same result. Let us be brave and not hide away from answers.

We need to decide how to form a united and unitary country, how to find political arguments and demonstrate at least the beginnings of certain political tolerance for the sake of this country, how to give the Ukrainian parliament a chance to really learn the lessons of parliamentarism.

What has happened after the election has shown a lot of stories and episodes that demonstrated how deep the problems are. We have seen not only certain stories but also certain actions which are difficult to comment on.

However, we have a chance to start implementing the policy declared during the Orange Revolution from a clean slate. Through tolerance, coexistence and cohabitation, [we should] achieve political tolerance and speak of the goals that unite, not divide, us.

Today, I am demonstrating yet another chance for a political unification of this country. Today, I am making a step towards parliament.

I think that parliament will make good use of this chance for the sake of Ukraine flourishing. We have a good chance to relieve the confrontation, emerge from a political war and move towards political competition.

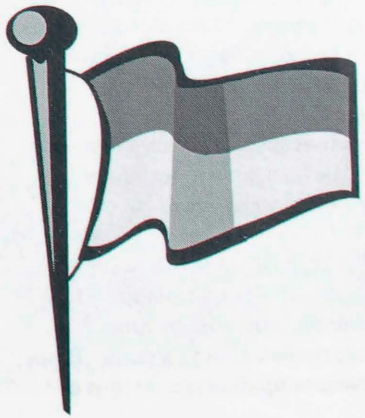
At the end of the day, probably the most important thing that I've said is that this is the first time that we've found a formula for preserving and protecting the constitutional values of the state and nation.

Therefore, I'd like to ask you to inform the Ukrainian public of the basis on which the president made an independent decision on this issue. I know that whatever decision the president makes, some people will either reject it or a certain lack of understanding will be created. This applies to the coalition's format, people's choice regarding their support for this or that party and to many other things.

However, I think that now is the time for us to speak of values that can unite Ukraine. This is the only reason for my decision. Probably for the first time in the past 10 days, there were no discussions in this building about distributing portfolios.

The discussion in this building focused on one thing - whether or not the current political authorities are able to ensure the implementation of the state's constitutional values.

From President
Yushchenko's Website



Ющенко погодився на прем'єра Януковича

В Україні не буде дострокових парламентських виборів. Президент Ющенко вирішив не розпускати нинішній склад Верховної Ради. Із такою заявою він виступив пізно вночі після тривалих нарад із лідерами Партії регінов та соціалістів. Президент також подав на затвердження парламента кандидатуру прем'єр міністра.

Ситуація напередодні розвивалася досить стрімко і непередбачувано. Як пояснив президент, приблизно о п'ятій годині верчора він мав твердий намір розпустити парламаент. Мовляв, вже, навіть, був готовий проект указу про призначення позачергових виборів. Адже на той час парламентським політичним силам не вдалося погодити усі позиції в універсалі.

Але згодом, до президента звернулися представники Партії регіонів і соціалістів для додаткових консультацій. Вони тривали приблизно до другої години ночі. Після цього Віктор Ющенко змінив свою думку і все-таки вирішив не розпускати парламент. Ось, як він пояснив свою позицію.

"Було декілька варіантів вийти з даної ситуації. Кожен із них політичні наслідки виборів не змінював. Україна у своєму виборі має дві полярності і незалежно від того, чи були б повторні вибори, ми мали б приблизно такий результат".

Президент Ющенко також зазначив, що рішення не розпускати парламент може об'єднати дежаву та тих людей, які голосували за різні політичні сили на Сході і Заході країни. Спільною платформою для об'єднання мають стати принципи розивтку країни, вкладені в універсалі. Саме їх узгодженням і займалися до пізна представники політичних сил.

Як запевнив президент, курс країни, який він проголосив після своєї перемоги на президентських виборах, не зазнає жодних змін.

Віктор Ющенко сказав, що вдалося погодити усі контроверсійні питання - зокрема, продажу землі, вступи до СОТ, НАТО, статусу мов і Єдиного економічного простору. І як сказав президент, практично всі питання будуть в тій редакції, яка міститься у його програмі. Відтак, Віктор Ющенко повідомив, що подав у парламент кандидатуру керівника уряду:

"Я прийняв рішення про подання кандидатури Януковича Віктора Федоровича прем'єр міністром України. Я розумію скадність, яка виникає і на Сході, і на Заході України відносно чинних результатів виборів і будь-якої кандидатури прем'єр міністра".

Формат спілкування із журналістами не передбачав запитань та відповідей президента. Тому багато нюансів досягнутих домовленостей залишилися нез'ясованими. Зокрема, які механізми контролю за тим, щоби урядова коаліція виконувала положення універсалу. Один із варіантів - переформатування коаліції. Зокрема, входження в неї пропрезидентської Нашої України. Більше ясності, президент, пообіцяв внести у четвер, третього серпня.

Руслан Дейниченко
Київ 03 08 06

I learned that courage
was not
the absence of fear,
but the triumph over it.
The brave man
is not
he who does not
feel afraid,
but he who conquers
that fear.

Nelson Mandela

НАРОДЕ МІЙ...ТВОЇМ БУДУЧИМ ДУШУ Я ТРИВОЖУ"

До 150-річчя від народження Івана Франка: 1856-2006

Ярослав Розумний

Синові Івана Франка - Тарасові, моєму вчителеві, присвячую.

Є багато можливих тем для розмови про Івана Франка в 150-річчя від його народження. Можна говорити про Франка-поета, літературного критика, історика літератури; про Франка - члена европейських академій наук, політичного мислителя і, врешті, про його сліди в українському мисленні. Але в нашому часі, коли на землі Франка приглушено національне; де чужовладдя ділить його країну на "регіони" з мовою й інтересами чужої держави; де особисте піднеслось над суспільним. У такій реальності необхідно говорити про Франковго "цілого чоловіка", про мудрість державних провідників та про Франків народ.

Застановимось над трьома його персонажами - **Каїном, Іваном Вишенським** та **Мойсеєм**.

Кожний з них є відбиткою росту, ідеалів і страждань самого Франка, бо "Скрізь і завсіди, - говорив Франко, - у мене була одна провідна думка - служити інтересам мойого рідного народу та загальнолюдським поступовим, гуманним ідеям".

І такими він творив своїх героїв - вічних шукачів доріг до свого народу, людства й до себе самого. Всі вони етично наснажені та мислять категоріями гуманнопоєднаного особистого з загальним. Така була доба й така була потреба. Вона не змінилась.

*

"Смерть Каїна", як сам Франко висловився, - це легенда-розповідь про його власне "розчарування" й "люту муку". Ця поема з'явилась у часі поетового розчарування в тодішній галицькій спільноті, яка не могла, чи не була спосібною, зрозуміти доріг його думання та, врешті, його мука, зневіра й остаточне відкинення соціялізму, яким був захопився молодим студентом. Відкривши "облудність" цього вчення, він гостро осудив українську соціял-демократичну партію та її джерело - соціялізм Маркса й Енгельса, який назвав "релігією, основаною на догмах ненависти й клясової боротьби". В статті "До історії соціялістичного руху" (ЛНВ, 1904) Франко передбачив, що "...всевладність комунісітичної держави, зазначена в усіх 10 точках "Комуністичного маніфесту", в практичнім переведенні означала б тріюмф нової бюрократії над суспільністю, над усім її матеріяльним і духовим життям... Оброблена ними (Марксом і Енгельсом, я.р.) програма державного соціялізму яж надто часто пахне державним деспотизмом та уніформізмом, що, переведений справді в життя, міг би статися великою гальмою розвою, або джерелом нових революцій".

Сама фабула поеми, "Смерть Каїна", створена, на базі нескладної, безпроблемної біблійної легенди про Каїна, який приніс Богові жертву в формі земних плодів, а його молодший

Ivan Franko, poet, novelist, short-story writer.

брат, Авель, первородних від свого стада. Єгова прийняв Авелеву, а не Каїнову, жертву. Засмучений Каїн іде з Авелем у поле й убиває його. Стільки про це біблійне братобивство. Але чому Бог незадоволений жертвою Каїна в біблії не говориться.

Про Каїна писав також Байрон, кінчаючи свою поему моментом убивства Авеля, а Франко, який перекладав Байронів твір, починає свою Каїновими душевними муками й шуканням зрозуміння мотивів свого вчинку.

Після довгих мандрів, відкриття втраченого біблійного раю та роздумів над ним, Каїн усвідомлює, що він зненавидів Авеля за те, що той керувався єдиним чуттям, серцем, "думав попросту", пасивно принимав свою долю такою, якою вона йому давалась та хотів нагнути на свою "дитячу простоту" його - Каїна. Це зробило його братовбивцем.

З другого боку, Каїн доводить собі, що причиною його злочину була віра в єдине знання, в силу розуму. Отже, в обидвох був відсутній ще один елемент, а в людській поведінці, в людських вчинках потрібне гармонійне поєднання знання з серцем або серця зі знанням.

Очарований своїм відкриттям Каїн поспішає до своїх нащадків, до людей, щоб їм сповістити добру новину, що зупинить повторення людського злочину, але сліпий Лемех, не вислухавши сповіщення Каїна, вбиває його в половині слова. Цикл замикається - шукання щастя, відкриття секретів життя є приреченням кожної людини.

*

Дані про життя Івана Вишенського скупі. Знаємо тільки, що він народився в Судовій Вишні, в Галичині (бл. 1550 р). В молодості проживав у Луцьку, а в кінці 1580-их років (або на поч. 1590-их) пересилився на Афон, де прийняв чернецтво. Мабуть, 1604 р. прибув в Україну, недовго перебував у Львові, там розійшовся поглядами з керівниками братства й 1606 повернувся на Афон, де й помер.

Вишенський, як відомо, полемізував з католицтвом і виступав проти Берестейської церковної унії з Римом та, виходячи з засад візантійського аскетизму, гостро критикував тодішні церковні й світські порядки, відкидаючи світську освіту й старовинні народні звичаї, як поганські. Франко досліджував творчість Вишенського та використав цього полеміста для втілення образу провідника, що не зумів провадити свого народу й відійшов від нього, щоб спасти себе. Характер, отже, складний.

Усвоїй поемі Франко вглиблюється в можливу внутрішню боротьбу Вишенського щодо свого вибору. Момент найбільшої драматичної напруги й зламу наступає в ньому, коли в печері йому ввижається "вишневий цвіт", наче спокуса світу й туга за батьківщиною. А після цього приходить щось, що своєю логікою має захитати основи його віри. Це павук, що з'являється при вході до печери й снує сітку для своєї жертви-поживи, щоб чиїмсь життям рятувати своє існування. Павук остаточно давить муху під розпачливу молитву аскета, безсильного зупинити павука, бо ця смерть мухи й життя павука якось парадоксально вкладаються в Божу волю, в Божу логіку.

Відтак кінцева проба перед аспектом: в печеру входить темна, холодна й вітряна ніч, яка заморожує в старцеві душу, молитву, віру й існування самого Бога, а повертається до аскета щойно вранці, з появою сонця й тепла - і душа, і молитва, і віра, і сам Бог.

Все це викликає в Вишенському страшні для нього думки, які викликають переоцінку його, колись твердих, ідеалів, що мотивували його зійти в печеру - місце найвищої самопожертви Богові. Він відкриває для себе, що спасіння душі можна осягнути в живому світі - служінням ближньому. І Вишенський, готовий повертатися до свого народу, розпачливо кличе послів з України але вони його голосу вже не чують.

*

Поминаючи факт чи **Мойсей** легендарна чи історична постать, він залишається найграндіознішою фігурою давньої історії людства і є невичерпним джерелом тем і творчих натхнень, - говорив Франко.

У біблійному оповіданні Мойсей умирає в неласці гебрейського Бога за те, що не вшанував його перед гебреями. У Франка, натомість, це смерть непризнаного й відкиненого народом провідника, що сорок років даремно водив його по пустині, але не міг його схилити ввійти в цю землю.

В цій поемі Франко, між іншими, ілюструє тезу, що підневільному народові потрібно бодай троє поколінь вільного життя, щоб з неусвідомленого рабства перейти в стадію усвідомленого рабства, а щойно тоді до стану почуття

вільного народу. Франкові "гебреї" ще не готові були на труд і здобування збіднілої землі. Вони піддаються злим силам - демагогії Датана й Авірона, які промовляють до їх елементарних потреб, заманюючи їх тим у що самі не вірять або неспосібні дати народові.

Волею Мойсея Датан і Авірон разом зі своїм родом і прибічниками гинуть у земній пропасті, а в Франка їх карає нове покоління, освічене вченням і прикладом Мойсея й на поклик Єгошуї іде здобувати обіцяну землю.

*

Теми одиниці народу, провідника та їх стосунків часто з'являються в Франковій творчості, а в поемі "Мойсей" він їх наче б синтезує. Але це синтез не в сенсі філософічних тез або догм. Франко так не мислить. Його увагу довго привертали погляди на повищі питання в тогочасних європейських літературах. Чи, наприклад, історію творять "великі особи" чи "історичні обставини"? Його цікавили погляди Томаса Карлайла, який доводив, що історія суспільства є реалізацією ідей "великих людей", виразників божественного провидіння; та Карлайлова думка, що крім "героїв існує" "інертна юрба". Та, врешті, поглялди Ф. Ніцше, якого думку про вибраних "надлюдей" і "натовп", Франко вважав "абсурдною". Він критикував праці Юрія Брандеса, данського критика, за те, той відривав визначних письменників і політичних діячів від середовища й суспільно-економічних та політичних умов, серед яких вони формувалися.

Франків провідник - не відірвана одиниця - він частка народу, якому він служить. Це не "надлюдина", що піднялась над поняття добра і зла, а індивіуальність, якій не чужі людські спроможності й людські уломності. Це особистість, яка важкою працею й власним досвідом розкриває таємниці людських стосунків.

Франків "цілий чоловік" - це індивідуальність високих етичних та розумових обдарувань. Він постійний учень і сівач того, що здобував пізнанням і освічував серцем.

Вінніпеґ, липень 2006

Spirituality

On a Monastic Life

Reprinted from "Life Transfigured", A Journal of Orthodox Nuns, Volume 10, 1979 (The Orthodox Monastery of the Transfiguration, Ellwood City PA)

It is a difficult thing to speak about monasticism, about love for God, about introspection, and about prayer in the United States. Much of the mentality of this society which is preoccupied with earnings, living better and entertainments is foreign to the monastic life.

The story comes to my mind of the young man in the Gospel who asked Jesus, "What should I do to be saved?" The parable continues that Jesus Christ loved the young man because he was pure of heart and kept the commandments. And the Saviour Christ replied, "Sell what you own and give the money to the poor; and you will share treasure in heaven; then come, follow Me. But when the young man heard these words, he went away for he was a man of great wealth" (Mt. 19:21). It is very difficult for us to lay aside the goods of this earth which, however, are so passing and short lasting. "The sensual body, the lustful eye, pride in possessions..." (1 Jn. 2:16) all pull man to love the world.

We forget that we are not just material beings, we have a divine breath in us which is the soul made according to the image and likeness of God. The Apostle Paul cries out: "Did you not realize that you were God's temple and that the spirit of God was living among you: If anybody should destroy the temple of God, God will destroy him... the wisdom of this world is foolishness to God" (I Cor. 3:16-19). Furthermore, the prophet David cries out: "How my soul yearns and pines for the Lord's courts...merely to stand on the steps of God's house is better than living with the wicked" (Ps. 84:2,10). Christ says, "Anyone who wants to be my follower must love me far more than he does his own father, mother, wife, children, brothers, or sisters - yes, more than his own life - otherwise he cannot be my disciple." (Lk. 14:26). O Jesus, be our model!

Renunciation: A Word Foreign Today

The monastic is a soldier of Christ, he is not of this earth -- he cannot serve two masters. No one who is this soldier can become involved in the affairs of this world or he abandons his leader, "because the kingdom of God does not mean eating or drinking this or that, it means righteousness and peace and joy brought by the Holy Spirit" (Rm. 14:17).

True monasticism is the road of renunciation, of humility, meekness, of patience, of the Cross -- the most difficult part of which is renunciation of the individual earthly personality, "...love your enemies, bless those who curse you, and pray for those who persecute you" (Mt. 5:44).

The true model for monastic living, not just for the monastic but for every Christian in the world, is the Saviour Jesus Christ. He willingly suffered for us, being rejected, persecuted, and crucified. The way of the Cross -- only this leads to God! Christ is life, Christ is the way, He is the door: "Anyone who enters through Me will be safe; he will go freely in and out and be sure of finding pasture" (Jn. 10:9).

It is true that we also read and direct ourselves in this life through the writings of the holy fathers and mothers, through the Philokalia and Patristics, but their instructions are like lamps along the road to the heights of Golgotha. If we do not put their sayings into practice they remain only "treasures". Monasticism is an intense struggle between the soul and body. We must crucify temptations, thoughts, appetites and impure pleasures. Daily we must renew our efforts that we can embellish our interior self with good words to thus be the same as the exterior self we show to men.

We must pray without ceasing, even when we work, even as we converse with others, and even when our minds are burdened. "When you pray, go into your private room and, when you have shut your door, pray to your Father in secret" (Mt. 6:6). The room of the soul is the body, the doors are the bodily senses.

Conditions

The first and most important condition for the monastic is to be single, to be

free of worldly cares which seem to be pleasing but which bring troubles, bitter misery and suffering. Let us listen to the Apostle:

I would like that all could be as I. Whoever marries is not wrong, but a married man has to bother about the world's affairs and devote himself to pleasing his wife. The married woman has to worry about the world's affairs and devote herself to pleasing her husband. An unmarried woman can devote herself to the Lord's affairs; all she need worry about is being holy in body and spirit (1 Cor. 7:28-40).

Also, the holy fathers say that a monastic wheresoever he may be should feel as a stranger and a pilgrim, "For there is no eternal city for us in this life" (Heb. 13:14), but he will not find peace until he unites himself interiorly with Jesus Christ. Why look here for repose? Your home is in heaven! If you are unable to life your spirit to heavenly thoughts, seek escape in the sufferings of the Lord Chirst. Remain close to His holy side and gentle Jesus will give you strength to be able to bear tribulations, rejection by men and the poison of their ridicule.

Jesus in the world was rejected, ridiculed and abandoned by friends and relatives. He had enemies and false accusers. And we, we want all men to be our friends and well-wishers. How can we crown our efforts if we do not accept suffering?

We Can Please God

It is a work pleasing to the Lord when a young person feels moved to offer herself to God in body and soul. The person who knows God does not let sin darken the mind, but through enduring efforts remains strong in love for God, because everything he looks at reminds him of and brings him to God. The soul and body of the monastic dedicated in purity to God become sanctified to God and are exactly like priestly vestments consecrated to God. But that which I dedicated to God, and which is sanctified by Him, I cannot just use as I think fit. The soul is like a virgin betrothed to God. It is neither masculine nor feminine as Holy Scripture says: "You understand neither the Scriptures nor the power of God. For when they rise from the dead, men and women do not marry; no, they are like angels in heaven" (Mk. 121:25).

When we read the lives of the holy fathers, apostles, martyrs, disciples and virgins who followed Christ, we see how much they ignored this earthly life, as "he who hates his life in this world will keep it for eternal life" (Jn. 12:25). What severe lives the desert fathers endured and how great were the sufferings they bore! What fervent prayers they lifted to God and what burning sufferings they bore in their spiritual fight! By day they worked with their hands without ceasing to pray mentally, and worshipping throughout the night. When necessary they even shed their blood through martyrdom. "Monasticism is martyrdom," St. Seraphim of Sarov says.

Holy Transfiguration: Ellwood City

I would like to mention the monastic establishment, The Orthodox Monastery of the Holy Transfiguration, Ellwood City. It was established [in 1967] through the effots of Mother Alexandra who was a princess in Romania. It is founded for the good of young Amercan girls -- of course for those who love God above all else. It is for those who exchange earthly and uncertain love for a heavenly and eternal one. Many know of this monastery but none have embraced the monastic life, except one...

At the urgent invitation of Mother Alexandra, we two sisters have come from Romania to help from a monastic life on American soil... Can we hope for growth of Orthodox monasticism in a land where there are hundreds of creeds and demominations?...

The help of God is ever ready and present, grace is given to those who labour and seek and cry out in fervor: "Lord, help me!"

Reprinted from Life Transfigured, Vol. 10, 1979

Поезія Poetry

На сповідь

Лягають трави хвилями до ніч,
Щепоче колискову житнє поле.
Старенька ненько, батьківський поріг,
Спішу до вас, - несу на крилах долю.

А журавлі курличуть у полях,
Зовуть простори золотої ниви,
Впізнай, матусю, того журавля,
Що відлетів у вирій серед зливи.

Мене зустрів світанок край села,
Із добрим ранком сонечко звітало.
Тут стежка в світ великий пролягла,
І не забути мальва обіцяла.

Я хмар торкалахь дужими крильми,
Життя, як море трісочку, - крутило.
Зросли тополі в нас під ворітьми,
Що ми колись на щастя посадили.

Село моє, в зеленому маю, -
Ти гніздами і щедрістю багате. -
Іду на сповідь й сивину свою
Несу в твої долоні, рідна хато!

Ольга Ільчак
вig
„Стою пig небом - поезії"

Україні

Україно! З хрещатих доріг
Я в світлицю твою повертаюся.
Сині доли забути не зміг, -
Я до тебе - крильми пригортаюся.

Не один журавель за моріг
Заблудивсь, - не вернувся із вирію,
Я ж стежину на отчий поріг
Соловiнок мовою вимріяв.
Мамо - Україно!
Склич дітей із чужини! -
Як святую молитву
Я щепочу-кричу.
Наблукавшись по світу
Нерозквітлим увітом,
На твою калину
І твою родину -
Пташкою лечу!

Не питай, де ранкова зоря
І в якім водограї вмивається,
Не питай, бо то доля моя, -
Хай з твоєю навіки звінчається.

Україно, з далеких доріг
Як до матері син повертаюся,
рідну пісню у серці зберіг, -
Я до тебе - крильми пригортаюся.
Мамо - Україно,
Склич дітей із чижини! -
Як святую молитву
Я щепочу-кричу.
Наблукавшись по світу
Нерозквітлим увітом,
На твою калину
І твою родину -
Пташкою лечу!

СОЮЗ УКРАЇНОК КАНАДИ

Ukrainian Women's Association of Canada

Zenovia Sakowsky
National UWAC President

During the sunny days of summer, we hope that you have enjoyed gentle peacefulness with your families, and especially with your grandchildren. Now is the time to become eager and enthusiastic for programs and activities for the coming year. Our gratitude goes to all the members of our Association who will willingly volunteer to commit their time, their talents, and their resources generously to teach programs in our Parishes.

The National UWAC wishes to acknowledge and thank the branches for the donated monies to USRL affiliated organizations. The UWAC Branches should be commended for contributions of approximately $300,000 to your Parishes. You have generously supported other community charities, aid to Ukraine, our National Museum and its affiliates, Church Schools, CYMK, SUS Foundation, Institutes, St. Andrew's College, Ukrainian Voice, and Promin.

A financial yearly statement will be done for GST filing this month, and upon receiving most of the Anketa forms, we will send the Provincial Presidents the fees by the end of this month as well.

National Council of Women of Canada (NCWC)

The NCWC held its 113th Annual General Meeting in beautiful Ottawa on June 24, with approximately 50 women representing Local Councils, five Provincial Councils, and 25 National Federated Societies, one of which is the UWAC. The sessions commenced at 6:00 p.m. on June 2, and were efficiently carried out until noon on Sunday, June 4. All five plenary sessions were conducted by the Vice-Presidents effectively and in a timely manner.

The financial statements for the fiscal year 2005-2006 were adopted and a five-year financial plan accepted. Several promotional recommendations were discussed to raise the profile of the NCWC and increase fundraising.

The main focus of the AGM was to study, amend, and debate resolutions as follows:

A. Resolutions for Study, Amendment and Debate (passed)
1. Aboriginal Family Violence
2. National Anti-Poverty Legislation
3. Permanent Residence for Nationals of Moratoria Countries
4. Private Health Insurance
5. Small Arms and Light Weapons Trade
6. Investing in Post-Secondary Education
7. Gender as an Identifiable Group in the Criminal Code
8. The Need for Ethical Canada Pension Plan Investments
9. Wetlands Conservation

B. Updates for Study, Amendment and Debate
1. Helping Foreign-Trained Professionals Access Accreditation
2. Protecting Prime Farmlands in Canada

C. Emerging Issue Resolutions
1. Dual Practice Medicine
2. Support for Victims of Human Trafficking

The NCWC is at a crossroads, and in order to be maintained as a strong organization, all members and affiliates must make a vigorous effort to expand its memberships and fundraising. The UWAC supported the NCWC by donating $500, thus receiving a Certificate of Appreciation from the Council.

I wish to personally thank the membership throughout Canada for your prayers, e-mails, cards, fruit baskets, floral arrangements and phone calls during my time of healing and treatment. Your caring thoughts are most appreciated.

⌘

For Our Children
Нашим Дітям

Роси, роси, дощику...

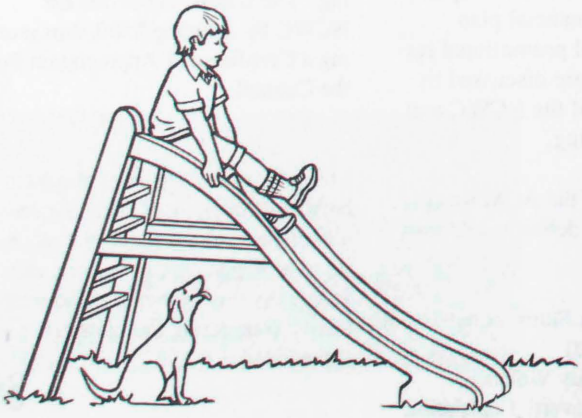
Роси, роси, дощику, ярину
Рости, рости, житечко, на лану.
На крилечках, вітринку, полети,
Колосочки золотом обмети.

Як достигне житечко на лану,
Прийдуть люди жатоньки ярину,
Блискавками косоньки заблищать,
Золотими кобзами забряжчать.

Хай лише посунеться в поле цап,
Хай лише наважиться він на хап, -
Руду йому бороду одсічем,
Облупимо півбока сікачем.

Роси, роси, дощику, ярину,
Рости, рости, житечко на лану,
На крилечках, відтрику, полети,
Колосочки золотом обмети.

О. Олесь



Любе літо

Літо, літо, любе літо
Звеселило все на світі.
Дощик сіє через сито
На віночки пишних квітів.

Напились вже любі діти,
Дощ, ущух. Радіють квіти,
Засміялось сонце знову,
Завели пташки розмову:
- Цінь-цвірінь! Сюди прилинь!
Тут зерно! - До мене кинь!

Скільки праці, скільки втіхи -
Аж не знати наперед,
Чи поїхать по горіхи,
Сівши на велосипед,

Чи до озера на хвилі
Де колишеться човен,
Чи на прохід на три милі
По волошки та ромен?

Чи залізти у садочку
На шовковицю рясну?
Чи читати десь в куточку
У наметі з бур'яну?

Та, на щастя, днів багато,
Кожний день - то щось нове.
Щедре літо, наче свято,
Білим лебедем пливе.

Ганна Черінь

М Е Т Е Л И К

Слова з журналика "Весна"
Музика Є. Вавринюка
Форт. супр. С. Яременка

Жваво

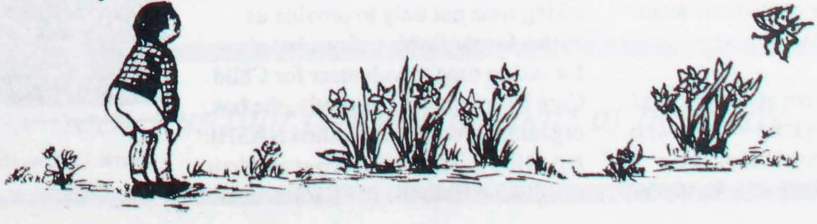
Ой, ме - те - ли-ку шви-день-кий, по - че - кай ме - не, ми -лень-кий,

за то - бо - ю все га - ня - ю та ні - ко - ли не спій - ма- ю.

Чом від ме - не ти вті - ка - єш? Чо - му ближ-че не сі - да -єш?

2. Ой, ти, хлопчику хитренький,
Не дури мене, любенький,
Бігай ти хоч цілу днину,
Біля тебе не спочину,
І не дам себе спіймати,
Доки можу ще літати.

3. Ти, метелику шви-день-кий,
Літай, літай, ти,саменький,
Я колись тебе спіймаю,
А тепер часу не маю.
Мене пташки в лісок кличуть,
І гарненько так щебечуть.



Громадська Хроніка

Community Events

Membership Recognition and Fashion Show

UWAC, Olha Basarab Branch Calgary AB

The UWAC, Olha Basarab branch in Calgary was very pleased to have Savelia Fashions as our feature for our October 16, 2005 Membership Recognition Program and Fashion Show.

Hostesses greeting all guests were Olga Kurczaba and Joanna Calkins. As our honoured guests arrived each received a live corsage.

We opened our program with greetings from our mistress of ceremonies Shirley Din, and prayer offered by Rev. Fr. Mykhaylo Pozdyk. This was followed by a delicious luncheon.

Following the luncheon, President Shirley Din called on Jean Holuk, membership chair, who read brief resumes of the 25th year honorees: Helen Smetaniuk and Anne Humenuk, Fr. Mykhaylo, Shirley and Jean, who had the pleasure of presenting the honoured members with a recognition certificate for their continuous membership in the UWAC.

Congratulations were also expressed to Mr. and Mrs. Mykola Woron, who were present and celebrating their 60th wedding anniversary. Last year, Pearl Woron was honoured for 50 years of service to the UWAC.

Shirley Din then introduced Savelia Curniski of Saskatoon, who proceeded with the fashion show, supplying interesting commentary.

The fashion show presented beautiful fall and winter coats which are custom tailored. They are enhanced by designs depicting several regions of Ukraine.

Our models were: Michele Faryna, Marjorie Hnatyshen, Anne Humenuk, Fran Jackson, Orysia Kurczaba, Anne Ozimko, Aka Papish, Anne Skibinski, Mary Stefanyk, Lorayne Woytowich and Lorne Calkins.

Another feature was the items made by children in orphanages which were for sale.

We are very thankful to Savelia for taking time not only to provide us with a lovely fashion show, but also for taking time to volunteer for Child Care International. Recently, she has organized a committee called NASHI. NASHI's mission is to divert children of Ukraine from the sex trade and to

Theresa Klepak (UWAC Treasurer / Savelia fashion model)

Lorne Calkins (Savelia fashion model)

raise money for a trade school. She has initiated an industry in fashion and has focused her efforts in trying to assist these young people in their struggle toward a better life.

Entertainment throughout the afternoon was provided by Elena Chtcherbina-Baker, whose beautiful songs from Ukraine delighted the audience.

Shirley Din expressed words of thanks to all who were present and to the individuals who helped in preparing and participating in the program. Table center decorations were provided by Brenda Zubkow. Theresa Klepak was in charge of tickets at the door. Tara Shuya was the photographer for the afternoon. Door prizes were provided by Marjorie Hnatyshen, Louise Charko, Vivian McKee, Shirley Din and Jean Holuk. Eight door prize draws were made during the afternoon.

The committee members for thes special event were: Shirley Din, Jean Holuk, Michele Faryna and Vivian McKee.

All proceeds were designated towards the Child Care Project in Ukraine and PROMIN.

This wonderful day concluded with a prayer and fellowship as guests were invited to try on the garments from the fashion show.

Submitted by the committee with a donation of $500 to the Promin Press Fund

L to R: Anne Humenuk (25 year honoree), Jean Holuk (membership chair), Rev. Fr. Mykhaylo Pozdyk

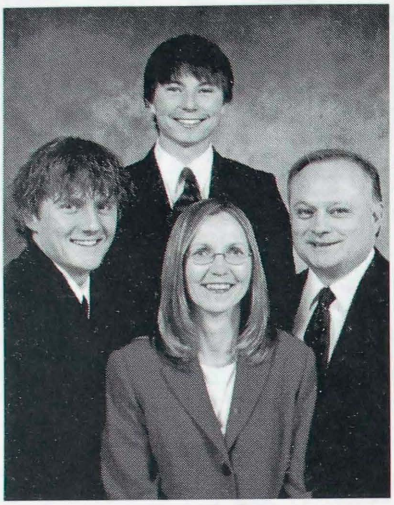
Shirley Din, Local UWAC President

Music teaches us that conflicts are part of harmony.

Dennis and Darlene Skoreyko celebrate their 25th Wedding Anniversary
Edmonton, Alberta

It was a very pleasant and happy occasion for the members of the Ukrainian Orthodox Parish of St. Michaels, sons Christopher and Daniel, also parents Mack and Stephie Skoreyko to celebrate Dennis and Darlene Skoreyko's 25th wedding anniversary on June 11th, 2006 at St. Michael's Parish in Edmonton.

Dennis and Darlene were married on June 13rh, 1981 at St. Michael's Parish. They were blessed with 2 sons who were also christened in St. Michael's church. Dennis was a member of CYMK and held positions as president and was a member of various committees. At Christmas time he went carolling to homes and along with his sisters performed in many concerts in the parish. He also served as an alter boy. Darlene and Dennis attended at the same school and were high school sweethearts, before they got married. Their sons attended the bilingual Ukrainian school and speak, read and write fluently in Ukrainian. They also attended Ukrainian dancing school



Darlene and Dennis Skoreyko with sons Christopher and Daniel

and performed the Ukrainian dance during the summer on a cruise ship.

Prior to the program a Moleben for the couple's good health was served by Very Rev. Mykola Sawchenko. The choir sang Mnohiya Lita. Fr. Sawchenko gave his blessing and extended best wishes to the couple. A reception in the parish hall followed the Moleben. A delicious lunch was served by the members of the UWAC Knihynia Olha Branch. The anniversary cake was served by the couple and their family.

The President of the Parish Council, Andy Feniuk, presented the couple with a gift from the parish. Congratulations and good wishes were expressed by friends and members of the parish.

It is with pride and a great honour for the president to have members for many years like Dennis and Darlene and take part in church activities. We wish the couple and their families all the good health, luck and happiness for many, many more years to come.

To commemorate the couple's 25th wedding anniversary the family is donating $20 to the Promin press fund.

Submitted by F. Tarnowetz
Promin representative

PROMIN SUBSCRIPTION FORM / ПЕРЕДПЛАТА НА ПРОМІНЬ

Give a Promin subscription as a gift to a friend or relative anywhere in the world OR
Use this form for a new or renewed subscription for yourself.

Gift _____ New Subscription _____ Renewed Subscription _____

Name _____

Address _____

City _____ Province _____ Country _____ Postal Code _____

If GIFT, please indicate from whom _____

Cheque or money order enclosed in the amount of $ _____ for ___year(s) at $_____/year

Canada $25CDN/year, other countries $30US/year - В Канаді $25CDN на рік, в інших країнах $30US на рік

PROMIN - BOX 57268, JACKSON STATION, HAMILTON, ONTARIO, CANADA L8P 4X1

45th Anniversary
St. Michael's Ukrainian Women's Association of Canada, Kniahynia Ol'ha Branch

Sitting left to right: Stephania Chrapko, Mary Feniuk, Irene Hrach, Helen Repka, Anna Zwozdesky, Jean Zotek, Olga Stelmaschuk, Mary Popowich, Ann Bonk, Claudia Lukasiewich, Justine Fedeyko

2nd row: Mary Zynych, Rose Sembaluk, Helen Klimchuk, Liz Maybroda, Irene Topolnitsky - secretary, Karen Feniuk - treasurer, Dorothy Stachniak - past president, V. Rev. Father Mykola Sawchenko, Mary Ann Euchuk - president, dobr. Betty Sawchenko - 1st vice-president, Mary Poloway, Frances Tarnowetz, Kay Pitula, Mary Rozak, Stephania Krikun

3rd row: Rose Kotyk, Olga Betay, Cheryl Moisey, Helen Fediuk, Sophie Turta, Jessie Moisey, Marie Holden, Helen Franchuk, Natalka Ozipko, Rose Chornoluk, Natalie Evanishen, Ruby Holowaychuk, Jennie Gable

4th row: Rosalie Ewasiuk, Olga Laskiwski, Mary Guglich, dobr. Iris Kopchuk, Olga Andrichuk, Mary Ann Palamarek, Rose Viteychuk, Shirley Wozimirsky, Sophie Pawliuk, Rose Wowk, Carol Rusnak, Jean Rudko, Olenka Zacherniuk, Rose Schribar, Mary Magega.

Not available for picture: Irene Eliuk, Victoria Ewanus, Agnes Hodinski, Ethel Kaminsky, Lesia Katchourak, Liz Korol, Olive Moore, Ethel Melnyk, Elsie Panchuk, Jean Pawlyk, Kay Puhalsky, Olga Purych, Sidonia Samycia, Eva Scobie, Sophie Serafinchon, Lucy Skrypnyk, Helen Telepenko, Vera Tkaczuk, Pat Truchan, dobr. Maria Wasyliw, Joanna Yaremkevich

Memorial Saturday, March 18, 2006

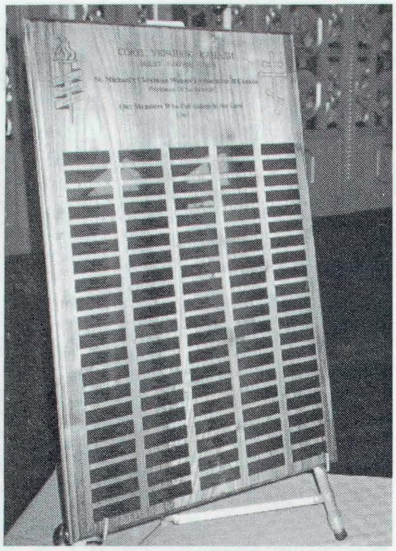
This day was celebrated by having a memorial service honouring our mothers and our deceased founding members of Edmonton St. Michael's Kniahynia Ol'ha Branch. Father Michael Kopchuk officiated at the service. All the ladies had their heads covered for this service.

As a project for our 45th anniversary, under the direction of Past President, Dorothy Stackniak, we undertook to have a commemorative plaque made with all the names of our local's deceased members and year they were called to the Lord. Father Michael Kopchuk blessed the plaque.
After the service all the service attendants shared the pomana that the ladies brought.

45th Anniversary
Sunday March 19, 2006

I also had the great pleasure of welcoming all of our Parishioners on this day to help us celebrate another milestone in the history of St. Micahel's Ukrainian Women's Association.

Display of Ukrainian artifacts



Plaque with names of deceased members

This celebration, and indeed this milestone has only been accomplished because of the dedication and hard work of all the members of St. Michael's Women's Association.

"From the original founding members, who had the vision and determination to establish a Ukrainian Women's Association of Canada branch in our Parish, to the current hard working members of today."

This day we honoured some of these members. Some of them have not only been members and contributed their talents at St. Michael's, but have also been members and made contributions at various other branches of the Ukrainian Women's Association of Canada.

We honoured eight - 25 year members: dobr. Iris Kopchuk (45 years), Kay Puhalsky (29 years), Elsie Panchuk (28 years), Ann Bonk (27 years), Joanna Yaremkevich (27 years), Natalka Ozipko (26 years), Jessie Moisey (25 years) and Shirley Wozimirsky (Alberta Provincial President - 25 years).

We also honoured two - 50 year members: Mary Feniuk (61 years) and Mary Rozak (51 years).

Our Long Service Members are Dobr. Maria Wasyliw (76 years) Rose Sembaluk (65 years), Olga Stelmaschuk (63 years) and Justine Fedeyko (59 years).

Our local has four surviving founding members: Marie Magega, Sophie Pawliuk, Mary Popowich and Sophie Turta. We chose to honour these ladies by making them Honourary members of St. Michael's Women's Association.

Our theme and decorations for the celebrations was "What is the Khustyna". As you looked around the parish hall, you could see the various colours and styles of khustkas, as well as the beautiful display set up by Dorothy Stachniak from her personal collection. I would like to thank Iryna Pak for her research about the Khustyna.

The lovely salmon luncheon was catered by our parishoner, Jim Kniasky.

Shirley Wozimirsky, our Provincial President gave a bit of history about our branch. Oksana Ensslen, National vice-president delivered a message from national president Zenovia Sakowsky, who was unable to attend.

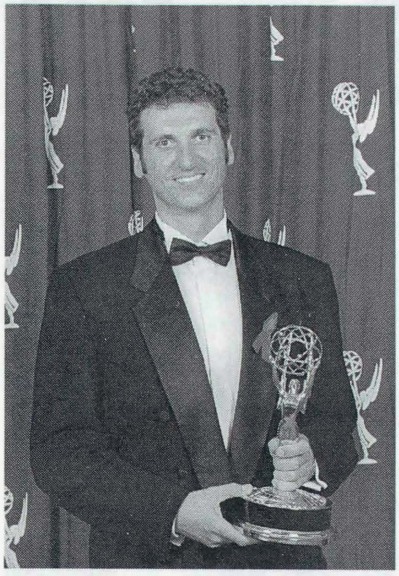
St. Michael's Men's Club president, Andy Feniuk delivered a message from the parish. Parish priest Father Mykola Sawchenko delivered a very spiritual and moving message.

Thank you to the 45th anniversary organizing committee for planning such a wonderful weekend. Also a big thank you to everyone who came out on such a stormy weekend with about 1.5 feet of snow. Your commitment is admirable.

Submitted by Maryann Euchuk
President, UWAC
Kniahynia Ol'ha Branch

To commemorate our 45th anniversary and Memorial Saturday 2006 celebration, Kniahynia Ol'ha UWAC branch is making a donation of $125 to the Promin press fund.

Orest Sushko reaches new heights for Ukrainians



We are always pleased when our Ukrainian professionals receive recognition for their accomplishments.

We would like to extend congratulations to Orest Sushko for his recent appointment as a lead re-recording mixer for Todd AO studios in Los Angeles, California. As part of the Creative Sound Services division of Ascent Media Group, Orest joins the ranks of a multiple Oscar-winning team of individuals mixing theatrical feature films out of the Todd AO West - Lantana complex located in Santa Monica. With over 70 facilities in the regions of Southern California, New York, London, Singapore and other locations throughout the world, Ascent Media provides comprehensive end-to-end solutions for the creation, management and distribution of content to major motion picture studios, independent producers, broadcast networks, cable channels, advertising agencies and other companies that produce, own and/or distribute entertainment, advertising, news, sports, corporate, educational and industrial content.

Prior to his position with Todd AO, Orest spent 10 years as a senior re-recording mixer with Alliance Atlantis Communications in Toronto mixing both national and international television and film projects. Upon graduating from McMaster University in Hamilton and finishing his studies in Toronto, he apprenticed and worked as a recording engineer for music and long form television projects at Master's Workshop in Toronto. Orest has mixed several films for acclaimed director David Cronenberg including 'Crash', 'Spider' and most recently 'A History of Violence'. His work has garnered him 12 Gemini nominations, 3 Genie nominations, a CAS award, an International Monitor award, 2 primetime Emmy nominations and an Emmy.

In the music realm, Orest has contributed his talents to Canadian and International artists such as Sarah McLachlan, Barenaked Ladies, Kim Mitchell, Cowboy Junkies, Beautiful South and James.

In the Ukrainian community he has worked with a variety of groups across North America including the Vesnivka Choir of Toronto, the Ukrainian Bandurist Chorus in Detroit, Bukovina Brass, Dunai, and the Kubasonics from Edmonton. His work has also included live concert and theatrical productions, film scores, commercials, variety specials and IMAX films.

Orest is a current member of the Ukrainian Bandurist Chorus following in the footsteps in his father and grandfather, the late Paul Stepowy – a bandura craftsman from Grimsby, Ontario. The son of Makar and Orysia Sushko, Orest attended St Vladimir Ukrainian school in Hamilton, danced with the St. Vladimir dance ensemble, played trumpet in the Vodohray orchestra, local bandura ensembles, and is past president of Hamilton SUMK and Eastern Canada SUMK. He also danced with both the Ilarion dancers, Desna in Toronto and played with Bukovina Brass. Orest is well known in many communities for his tsymbaly playing. In addition to countless festivals, he has performed at Metro Caravan, Carrasauga and the Bloor West Village Festival in Toronto for many years. He continues to entertain audiences in many locales.

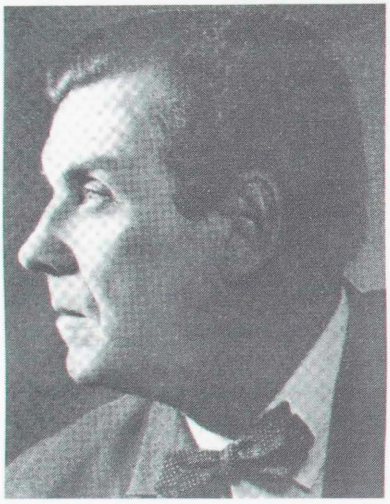
Congratulations, Orest, on your accomplishments and best wishes for much success in the future.

Finally, brethren, whatever things are true, whatever things are noble, whatever things are just, whatever things are pure, whatever things are lovely, whatever things are of good report, if there is any virtue and if there is anything praiseworthy - meditate on these things.

(Philippians 4:8)

НА ХВИЛЯХ МУЗИКИ

В числі Промена за червень/липень, 2006 поміщено допись про музичну діяльність Валентини Доброліж із Едмонтону. Знимки пов'язані із дописом наспіли до редакції вже коли журнал друкувався. Тому подаємо їх в цьому числі.



Vadym Dobrolige

Natalka Dobrolige

Valentyna Dobrolige

Johnny's Finishing Shop FURNITURE REFINISHING AT IT'S FINEST

ІВАН ДУДИСЬ JOHN DUDYS

- ANTIQUE RESTORATION
- REPAIRS
- RE-UPHOLSTERY
- TOUCH-UP
- COMMERCIAL
- RESIDENTIAL
- BUY & SELL ANTIQUES

- ВІДНОВЛЕННЯ СТАРОВИННИХ МЕБЛІВ
- РЕМОНТ МЕБЛІВ
- ЗАМІНА ОББИТТЯ
- ПРИЙМАЄМО ЗАМОВЛЕННЯ ЯК ВІД КОМЕРЦІЙНИХ ПІДПРИЄМСТВ, ТАК І ВІД ПРИВАТНИХ ОСІБ
- КУПУЄМО ТА ПРОДАЄМО СТАРОВИННІ МЕБЛІ

90 ADVANCE ROAD, TORONTO Tel./Fax: (416) 233-7451

КОНҐРЕС УКРАЇНЦІВ КАНАДИ
ЦЕНТРАЛЯ
UKRAINIAN CANADIAN CONGRESS
HEADQUARTERS
CONGRÈS DES UKRAINIENS-CANADIENS
(SIÈGE SOCIAL)

КАНАДСЬКО
УКРАЇНСЬКА
ФУНДАЦІЯ

CANADA
UKRAINE
FOUNDATION

FONDATION
CANADA
UKRAINE

REPORT TO THE COMMUNITY – DEMOCRATIC UKRAINE APPEAL

Ukraine's Orange Revolution was a defining moment for the people of Ukraine. Their right to a free and fair election for a new President - a new future was thwarted by fraud and deception, but the people refused to be defeated. Through sheer strength of will, the citizens of Ukraine stood their ground for the right to self-determination.

In support of the Ukrainian people, tens of thousands of Canadians took to the streets across Canada to demonstrate their support. Thousands volunteered to launch an unprecedented election observation mission to Ukraine and even more opened their pocketbooks to the Democratic Ukraine Appeal. The Ukrainian Canadian Congress and the Canada Ukraine Foundation would like to extend a most heartfelt thank you to all Canadians who donated their time and their money to support democracy in Ukraine.

Under the leadership of the Ukrainian Canadian Congress and the Canada Ukraine Foundation, the Democratic Ukraine Appeal was launched and raised an unprecedented $1.6 million to support democracy and the development of a civil society in Ukraine. Of the funds raised, $860,000 was used to off set costs for logistics and in-country expenses for a 500-person UCC-lead Canadian election observation mission to Ukraine during December 2004 presidential elections. Some $350,000 was later utilized for a 150-person Canadian election observation mission to Ukraine for the parliamentary elections in March 2006. In addition to these donations, all election observers volunteered their time and paid their own travel costs to Ukraine which was an estimated additional financial contribution of over $1.5 million.

The remaining Democratic Ukraine Appeal funds will be utilized to advance democracy and further a civil society in Ukraine.

The above mentioned financial information has been reviewed by PKBW Chartered Accountants and is available on the UCC web site at www.ucc.ca or by contacting the UCC at (866) 942-4627 or by e-mail at ucc@ucc.ca.

We express our deepest thanks and appreciation for the thousands of Canadians that supported democratic freedoms in Ukraine and help to solidify a culture of transparency and freedom of choice in Ukraine.

Sincerely yours,

Irene Sushko
President, Ukrainian Canadian Congress

Prof. Ostap Hawaleshka, CM
President, Canada Ukraine Foundation

167 Lombard Ave., Suite 647, Winnipeg, Manitoba, R3B 1B6, Canada
tel: (204)-942-4627 fax: (204)-947-3882
email: UCC: ucc@ucc.ca web: www.ucc.ca CUF: ostap@umanitoba.ca

КОНГРЕС УКРАЇНЦІВ КАНАДИ
ЦЕНТРАЛЯ

UKRAINIAN CANADIAN CONGRESS
HEADQUARTERS

CONGRÈS DES UKRAINIENS-CANADIENS
(SIÈGE SOCIAL)

КАНАДСЬКО УКРАЇНСЬКА ФУНДАЦІЯ

CANADA UKRAINE FOUNDATION

FONDATION CANADA UKRAINE

ЗВІТ ДО ГРОМАДИ – ЗВЕРНЕННЯ ДЛЯ ДЕМОКРАТИЧНОЇ УКРАЇНИ

Помаранчева Революція – це перемога духу українського народу. У той час, коли справедливі і прозорі вибори Президента були в небезпеці, український народ не здавався. Дякуючи своїм вірі, наполегливості та мужності, громадяни України доклали надзвичайних зусиль, щоб забезпечити право самовизначення, і вони перемогли.

Світове українство не було байдужим до цих подій. Для підтримки українського народу десятки тисяч канадців різними способами продемонстрували свою солідарність з Україною. Тисячі добровольців доклали значних зусиль, щоб зорганізувати місію спостерігачів в Україну, а ще більше осіб відгукнулися і щедро пожертвували на заклик Звернення для Демократичної України. Під проводом КУК і Канадської Української Фундації, було зібрано $1.6 мільйон для підтримки демократії та розвитку відкритого суспільства в Україні.

Конгрес Українців Канади висловлює сердечну подяку кожному, хто жертвував свої фінанси та присвячував час цій важливій справі, щоб підтримати і скріпити демократію в Україні.

Під наглядом КУК, під час президентських виборів 2004 р. з цих грошей було використано $860,000 на покриття коштів 500 спостерігачів в Україні. Під час виборів до Верховної Ради України, які відбулися в березні 2006 р. майже $350,000 було витрачено на потреби 150 спостерігачів. Додатково, кожен із спостерігачів добровільно покрив кошт своєї поїздки до України, що разом становило поверх $1.5 мільйон.

Фонди, що залишилися будуть використані для підсилення демократії в Україні.

Збірка грошей і витрати пов'язані з цим проєктом були професійно перевірені фірмою PKBW Group Chartered Accountants. Звіт про перевірку подано на веб-сторінці КУК www.ucc.ca. Копію звіту можна отримати звертаючись до канцелярії КУК по телефоні 1-866-942-4627 або за адресою ucc@ucc.ca.

Висловлюємо безмежну подяку усім тим, що підтримав демократію в Україні і таким чином допоміг підкріпити прозорість виборів і свободу волі в Україні.

З глибокою вдячністю і пошаною,

Орися Сушко
Президент
Конгресу Українців Канади

Проф. Остап Гавалєшка, СМ
Президент
Канадської Української Фундації

167 Lombard Ave., Suite 647, Winnipeg, Manitoba, R3B 1B6, Canada
tel: (204)-942-4627 fax: (204)-947-3882
email: UCC: ucc@ucc.ca web: www.ucc.ca CUF: ostap@umanitoba.ca

William (Will) Clement Chewchuk
April 2, 1987 - July 11, 2006

From the eulogy given by William Sametz

We celebrate a glorious life, that in 19 short years, touched so many hearts with so much love, that with our Archbishop Yurij's blessing, Vasylko lay in state in our Cathedral, where over two thousand came to the Panachyda to declare their grieving loss and love. Even more came the next day to the funeral.

His young contemporaries came in all colours and creeds. Orthodox, Catholic, Protestant, Muslim and Buddhists, gathered strength and prayed together in the Cathedral. They may not have understood the words of the prayers sung in Ukrainian, but they told us how they felt the depth of the fervent prayers and the responses sung by our beloved Capella Bandura Brothers and over sixty voices of the choir. All this in the Cathedral which he loved and where he served since his Baba Ruzia sewed him his special Stychar (altar boy robe) when he was five years old, and up to his last service on his nineteenth birthday, this last April 2. His fellow readers held an overnight vigil of prayers and psalms, just to be with him.

Vasylko studied advanced mathematics at Kumon, where he stood in the top 10 percentile in North America. He was already ill when he wrote his last Chemistry exam, although he just couldn't finish, he got 87% and apologized, that if he would have finished, he may have easily hit the 90's. He also mentored fellow students in his class, to do their very best. He was excited that he was accepted to four colleges, and knew exactly what he wanted to excel in. He had already established the roadmap for his future.

Will's athletic abilities were natural and outstanding, particularly in skiing, snow boarding, basketball, volleyball, soccer and track and field. He won several gold medals in skiing at his favourite Holimont Ski Club in Ellicottville, New York.

Will's true strength was his inner magnet that drew everyone who had goodness and love in their hearts. Hundreds of beautiful girls declared how they loved him genuinely, and his male friends learned that grown men do cry, and hugging was good as an expression of love. He was the role model for every life he touched. From his hospital bed he even made sure that his Dido's birthday would be celebrated in the company of Dido's grandchildren at the annual Blue Jay outing, but we had to take a rain check for him.

His sister Katya always loved to hug him, and immediately declared, that as his older sister, her job was to be Will's official tormentor. He let her do it because he knew that with his consent she would not enjoy it. Will and Katya became bound to each other, closer than anyone could be, right to the end, and forever in their hearts.

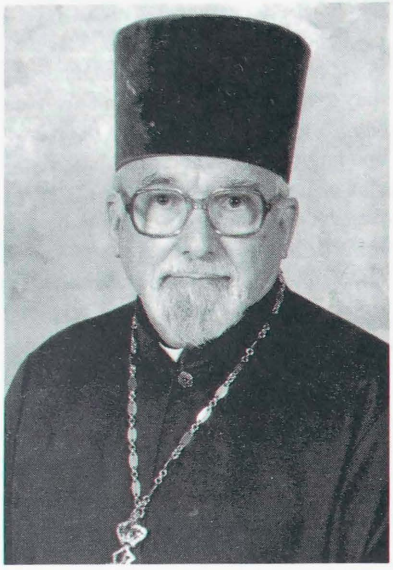
As a bandura musician and gifted with a deep bass voice, Will was a proud member of the Canadian Bandurists Capella for the past five years, where he bonded deeply with his choir brothers. Every Thursday's rehearsal was a special outing with his father and his bandura family. All this is the result of the upbringing of Will's loving mother Gloria, and his father Walter, whose loss of their fourth generation Kozak is unimaginable. Your Dido Wasyl, Baba Ruzia, Baba Valia, Teta Katrusia, Dyiadko Igor, Chresna Irene, Chresny Jaro and your loving cousins, Sasha, Jamie, Simon and Christina will never forget you.

Sleep gently in the Lord, sweet Prince.

Vichnaya Pamyat!

A donation of $100.00 to the Promin Press Fund is acknowledged.

Бл. п. Протопресвітер Тимофій Міненко
(1929-2006)



Отець Тимофій народився 5 березня 1929 року в селі Бровариках Гадяцького району на Полтавщині в сім'ї Семена Міненка й Параскеви (з Пиньчуків). В 1943 р. разом з батьками виїхав на еміграцію. Шляхом біженців на захід, переїхали територію: України, Польщі, Словаччини, Австрії, а в травні 1945 р. прибули до Мюнхена в Німеччині. Восени 1949 р., в числі "діпістів" прибули до Нью-Йорку. 17 лютого 1952 р. одружився з Анастасією Кривонос в українській православній церкві Св. Володимира в Нью-Йорку. У вересні 1962 р. вже як священик він з сім'єю переїхали до Торонто у провінцію Онтаріо. Мають чотирьох синів - Марко, Віктор і Михайло народились в Нью-Йорку, а Павло в Торонто.

Початкову освіту о. Тимофій почав в рідному селі і в м. Гадячі. Середню освіту здобув в 1948 р. в Мюнхені. Опісля вписався на богословські студії в Богословській Академії в Мюнхені (1948-1949). Переїхавши до Америки він продовжував студії в Духовній Семінарії Св. Володимира в Нью-Йорку (1950-1957). Поруч із богословськими студіями вписався на гуманістику в City College of New York (пізніше перейменований на City University) на фадкуьтет Liberal Arts (1953-1957), В Канаді ці студії закінчив в 1975 р. в Ст. Кетеренс, Онтаріо у Brock University зі ступенем бакалавра (B.A.) історії. Сферою його зацікавлення стала тема взаємовідносин Церкви і держави в Америці та в Західній Європі доби Середньовіччя. В 1984 р. отримав ступінь магістра богослов'я (M.Div.) на Богословському факультеті Колегії Св. Андрея. Магістерська теза була на тему "Українська Православна Церква в періоді 1941-1956 років".

30 жовтня 1955 р. архиєп. Паладій (Видибіда-Руденко) рукоположив в Свято-Троїцькій катедрі Української Автокефальної Православної Церкви в Нью-Йорку у сан ієрея. Священича праця у катедральній парафії спочатку була на позиції ключаря (1956-1960), а пізніше настоятеля (1960-1962). В 1962 р. переїхав на постійно до Канади. У Канаді душпастирська праця о. Тимофія була в парафії Св. Димитрія в Торонті (1962-1967), опісля в громаді Св. Юрія в Гримзбі та св. Софії у Ватерлю (1967-1975). Церква Всіх Святих в Трансконі, Ман. (1975-1977) - неповноштатно, Парафії Під-Вінніпезької округи - неповноштатно.

Як студент і молодий священик о. Тимофій був активиним в житті студентському і молодіжних організацій. Архиєп. Паладій призначив о. Тимофія православним капеляном в Крайовій Пластовій Старшині (Пласт) у США (1955-1962). Духівником Товариства Української Православної Молоді в Нью-Йорку (1955-1962). В Торонто, архиєп. Михіл призначив його капеляном православної молоді в Крайовій Управі Союзу Української Молоді Канади (1962-1975). При кожній парафії він вчив в парафіяльних школах і керував ними. Був директором Курсів Українознавства при осердку СУМ в Гамільтоні (1970-1975).

Протопресвітер Тимофій Міненко виявив себе активним священиком, педагогом і церковним та громдським діячем. Він був членом Єпархіяльної Ради (1964-1975) та займав позицію в ній секретаря (1969-1975). Очолював Коодинаційну Виховно-Освітної Ради (1971-1978) та головував в ній (1977-1978). В 1973 р. вибраний членом Секретаріяту Світового Конгресу Вільних Українців (СКВУ). В Президії Секретаріяту СКВУ керував Відділом шкільних і виховних справ (1973-1978). Під час Соборів головував у Комісії церковних справ та був членом Статутової Комісії СКВУ (1973-1978). Був членом Дирекції Видавничої Спілки "Тризуб" (1976-1991), президентом Видавничої Спілки "Тризуб" (1988-1991) і Секретарем Верховної Управи Ордену Св. Андрея (1983-1992).

Був редактором студентського журналу "Богослов" (1948-1851), редактором органу УАПЦ в Екзилі "Церква і життя" (1956-1960). Був редактором офіційного органу УГП-Церкви в Канаді "Вісника" і церковного календаря "Рідна Нива" (1975-1985).

Із 1978-го викладав на

Богословському факультеті Колегія Св. Андрея предмети: літургійне богослов'я й історію Української Православної Церкви XX ст. 1985-го р. Дирекція Колегії Св. Андрея покликала його на позицію декана Богословського факультету (1985- 1995) та доцента на Богословському факультеті в ділянці Літургічного богослов'я та історії Української Православаної Церкви XX ст.

Від 1995 р. був на пенсії, але й далі трудився як педагог. Є автором багатьох статтей та досліджень на богословські теми та з історії Української православної Церкви.

Зібрав і зредагував:
Проповіді й Євангелії на неділі і свята року. т. ї Вінніпеґ, 1980
Ювілейна книга на пошану архиєпископа Михаїла. Торонто, 1965
Ювілейна книга Української Православної Церкви Св. Юрія. Ґримзбі, 1968
40-ліття Колегії Св. Андрея. Вінніпеґ, 1986

Написав і видав:
Відповідь православних на заклик митр. Андрея Шептицького в 1941-42 роках до поєднання Українських Церков. Вінніпеґ, 1985
Канонічне становище Української Греко-Православної Церкви в Канаді. Вінніпеґ, 1985
Парафіяльний устрій наших Церков. Вінніпеґ, 1984
Співпраця українських організацій і Церков в Канаді. Вінніпеґ, 1985
Православна Церква в Україні під час Другої світової війни (1939-1945) т. 1 і останньо
Заснування в Канаді Української Православної Митрополії. Вінніпеґ, 2006.

Виголосив ряд доповідей та написав ряд статтей, що були поміщенні в різних збірниках та журналах.

Ставши редактором чи деканом він не залишив церковної і громадської діяльности. Був діяльним членом організацій, а зокрема членом Статутової Комісії УҐПЦ в Канаді (1975-2005) та членом Дирекції Видавничої Спілки "Тризуб" (1976-1991) та її головою (1988-1991). Від 1992 р. був дійсним членом Української Вільної Академії у США, а від 1995 р. членом УВАН в Канаді.

За різноманітну діяльність має численні суспільні і церковні нагороди, зокрема відзначений найвищою в Церкві нагородою - протопресвітерством.

У смутку залишив дружину Анастасію і синів: Марка, Віктора, Михайла і Павла з родинами. Вічна йому пам'ять!

Пожертва на Пресовий Фонд Промена в сумі $100 від доб. Міненко

у 25 річницю упокоєння мого дорогого мужа **Петра Маєвського** кладу невянучий вінок на його могилу, а в незабутню Його пам'ять складаю $30 долярів на журнал Промінь.

Нехай Господь Бог оселить душу спочилого Петра у Царстві Небесному. Канадська земля нехай буде йому легкою, а пам'ять про нього між нами вічною.

Зіна Маєвська з синами

You are our epistle written in our hearts, known and read by all men; clearly you are an epistle of Christ, ministered by us, written not with ink but by the Spirit of the living God, not on tablets of stone but on tablets of flesh, that is, of the heart.

(2 Corinthians 3:2-3)

Promin Press Fund

The donations lisited in this section include all those received from January 1, 2006 to July 31, 2006. The Editorial Board gratefully acknowledges your generous donations in support of Promin. Without you, we would not be able to continue our 46-year tradition!

$500.00
UWAC Olha Basarab Branch, Calgary AB

$300.00
Hanka Romanchych Branch, Saskatoon SK
Honourable John Yaremko, Toronto ON

$200.00
Olya Kobylanska Branch, Saskatoon SK
Prometheus Foundation, Toronto ON

$125.00
St. Olha Branch, Vernon BC
St. Michael's UWAC, Edmonton AB

$105.00
N. Pawlik, Winnipeg MB

$100.00
Olga Hawrysh, Calary AB
UWAC Kniahyna Olha Branch, Toronto ON
UWAC Daughters of Ukraine, Montreal PQ

$75.00
Slavko Malysh, Delta BC

$50.00
UWAC Kniahynia Olha Branch, Edmonton AB (Rozak's 50th anniversary)
Dr, Edward Klopoushak, Regina SK
Amelia Chucko, Surrey BC
Peter Kuzyk, Leamington ON
Roma Gauk, Edmonton AB
Geraldine Nakonechny, Edmonton AB (Joana Janis Birthday)
Dobr. Larysa Makarenko, Hamilton ON
Olga Stanko, Etobicoke ON
S. Yachimec, Willowdale ON
Holy Trinity Ukrainian Orthodox Church Ukrainian Women's Association, Prince Albert SK

$45.00
K. Buyer, Langley BC

$41.40
Mrs. William Fedeyko, At. Alberta AB

$25.00
Olena MacPherson, Burlington ON
Anne Hudyma, Winnipeg MB
Dobr. O. Satsevich, Burnaby BC

$25.00

Maria Kowalchuk, Edmonton AB
UWAC Lesia Ukrainka Branch, Brandon MB
Anne Shouchuk, Surrey BC
Irene Gudzowsky, Toronto ON
Olga Kowcz, Montreal PQ
Mary Kopiak, Burlington
Marion Johnston, Cobble Hill BC
Yvonne Ivanochko, Etobicoke ON

$20.00

Anne Palydga, Regina SK
Iwanna Waler, St. Catharines ON
A. Kostyshyn, Vegreville AB
Elaine Maslak, Windsor ON
Iris Bugera, Winnipeg MB
Natalia Grytsiv, Edmonton AB
Olga Procwat, Hamilton ON
Kniahynia Olha Branch, Edmonton AB
Dennis and Darlene Skoreyko, Edmonton AB

$15.00

Angie Dwernichuk, Chillwack BC
Eunice Basaraba, Wolefville NS
Natalie Hladyniuk, Niagara Falls ON
Ludmyla Nelipa, Niagara-on-the-Lake ON
UWAC Lesia Ukrainka Branch, Foam Lake SK

$10.00

Nadia Dankowich, Oakville ON
Jessie Bodnar, Mississauga ON
Paraskeva. Woron, Calgary AB
Olga Mukanik, Winnipeg MB
Anna Horbay, Winnipeg MB
Olga Goreglad, Oshawa ON
Helen Tkachuk, Surrey BC
Dobr. Maria Leheniuk, Toronto ON
Lina Kotak, Gilbert Plains MB
Olga Holowasz, St. Catharines ON
Anna Zmiyiwsky, Edmonton AB
Pauline Boychuk, Grimsby ON
G. Onufrichuk, Winnipeg MB
Maria Shabotynsky, Etobicoke ON
Betty Karpiuk, Thunder Bay ON
Nettie Nahirny, North Battleford SK
Olga Dery, Saint-Laurent PQ
Katherine Dousko, Hamilton ON

$8.50

Valli. Tymoshuk, St. Catharines ON

$5.00

Maria Nechay, Hamilton ON
Martha Kostenko, Edmonton AB
Olga Sawchuk, Edmonton AB
Natalie Monchuk, Barrie ON
Helen Munrow, St. Albert AB
Anna Boychuk, Weston ON
Dobr. T. Domarardz, Athabaska AB
Jean Chernezky, Edmonton AB
Luba Fedorenko, Etobicoke ON
Mary Tekela, Montreal PQ
Darusia Macfarlane, Dundas ON
Mary Sedor, Edmonton AB
Dobr. Emelia Trufyn, Brampton ON
Vera Saluchok, Toronto ON
Maria Kostiuk, Orleans ON
Dora Blahyi, Yorkton SK

45TH ANNIVERSARY

$100.00 - Nellie Pawlik, Winnipeg MB
$45.00 - K. Buyer, Langley BC

KOLIADA

$100.00 - Anne and Paul Malysh, Vernon BC
$30.00 - Helen Shack, London ON
$25.00 - Olesia Holynsky, Etobicoke ON
$20.00 - Rose Sopatyk, Saskatoon SK
$20.00 - Lida Hilchuk, North York ON
$15.00 - A. Wasyleczko, Montreal PQ

PYSANKA

$30.00 - Olga Michailishin, Langan SK

Дякуємо!

berries

summer fruit fool

by Paul Rankin from Ready Steady Cook

Makes 2

Preparation time: Less than 30 mins

Cooking time: No cooking required

125g/4½oz fresh strawberries, hulled and quartered
125g/4½oz fresh raspberries
½ lemon, juice of
2 tbsp icing sugar, sieved
284ml/½ pint double cream
Mint sprigs, fresh strawberries and raspberries, to garnish

1. In a mini processor, blend together 100g/3¾oz each of the strawberries and raspberries with the lemon juice and sugar.
2. Sieve the blended fruits over a bowl to discard the seeds.
3. In a medium bowl, whip the cream to soft peaks.
4. Fold half of the sieved fruit purée into the cream until you have a marble effect.
5. In a small bowl, mix the remaining sieved fruit purée with the remaining fruits.
6. To serve, place a quarter of the fruit and purée mixture in the base of two serving dishes. Top with a quarter of the cream and fruit mixture followed by the remaining fruit purée mixture and finally the fruit cream mixture. Garnish with mint sprigs and any left over fresh fruits.

summer pudding

by James Martin from Ready Steady Cook

Serves 2

Preparation time: Less than 30 mins

Cooking time: No cooking required

225g/8oz frozen berries
40g/1½ oz caster sugar
few basil leaves, finely chopped
4 large slices bread
For the coulis
225g/8oz frozen berries

1. Line a one pint pudding basin with cling film, hanging any excess out over the sides.
2. Place the berries, sugar and basil leaves into a large bowl and mix together.
3. Remove the crusts from the bread and cut into slices and rounds that will line the pudding basin.
4. Meanwhile, make the coulis by placing the berries into a mini-food processor and blitzing until smooth. Pass the mixture through a sieve into a large bowl.
5. Dip the bread slices into the coulis to coat. Arrange the bread slices around the base and side of the basin, overlapping slightly at the bottom.
6. Spoon the berry mixture into the bowl, packing it tightly and top with the remaining bread.
7. Cover the pudding over with the excess cling film and refrigerate for as long as possible.
8. To serve, open the cling film and turn the pudding out onto a serving plate.
9. Remove the basin and garnish with the fruit. Pour over the remaining coulis and serve.

summer berries and red wine jelly

by Curtis Stone from Saturday Kitchen

Serves 4

Preparation time: Over 2 hours

Cooking time: 10 to 30 mins

110g/4oz strawberries
110g/4oz blackberries
110g/4oz raspberries
110g/4oz blue berries
110g/4oz loganberries or cranberries
2 oranges, juice only
110g/4oz sugar
1 vanilla pod, split lengthways
1 cinnamon stick
500ml/17fl oz red wine (something light, for example pinot noir)
300ml/10fl oz red port
8 sheets gelatine

1. In a hot pan place the sugar with the vanilla and cinnamon.
2. Start adding the berries, firmest first and softest last and then the orange juice.
3. Cook the berries for approximately 5 minutes and remove from the heat. Chill them in the fridge.
4. Warm the wine and port in a pan. Soften the gelatine in a little cold water and slowly add to the wine. Once it is all incorporated place it in a flat container and chill it.
5. Once the jelly has set, place it on a clean cloth and chop the jelly into small crystals, then put it back in the container.
6. Spoon the jelly into the centre of the plate and drizzle the berries around it to serve.

seasonal fruit towers

by Mike Cullen for Gardeners' World

Makes 4

Preparation time: Less than 30 mins

Cooking time: Less than 10 mins

You will need four half-pint microwaveable glasses or ceramic mugs.

4 raspberry, strawberry and loganberry herbal tea bags
4 tbsp elderflower cordial
6 slices medium-sliced white bread
small handful lavender flowers
500g/18oz frozen Black Forest fruits
1 tbsp chopped fresh mint, (Tashkent is excellent, if available)
1 tbsp chopped fresh sweet cicely
1 tbsp fresh thyme leaves
To serve
crème fraîche or yoghurt
sweet cicely leaves

1. Place the herbal tea bags in a heat-proof cup and cover with enough boiling water to make a strong brew. Allow to cool then add the elderflower cordial.
2. Cut 12 circles from the bread using a 7cm/3in pastry cutter.
3. Place some of the lavender flowers into the bottom of each mug.
4. Add two teaspoons of the frozen Black Forest fruit to each mug.
5. Place the chopped herbs into a bowl and mix together well. Place a teaspoon of the mixed chopped herbs into each mug.
6. Dip four of the bread discs into the herbal tea mix to soak. Place one disc into each of the mugs on top of the fruit.
7. Repeat this layering procedure of fruits, herbs and tea-soaked bread discs twice more, to end with a final bread disc on the top.
8. Place all four mugs in the microwave and cover with some kitchen roll. Microwave for three minutes (this will allow the volatile oils in the herbs to be absorbed into the fruit).
9. Remove and stand for a couple of minutes before turning each mug out onto a plate.
10. Serve with crème fraîche or yoghurt, topped with sweet cicely leaves.

We make it easy!

Why should you expect anything less ?

At Terry Ortynsky Dealerships, we're committed to giving you world class service.

To us, making it easy for you is something we work at continuously. We make it easy!

Ми завжди готові допомогти Вам. Ми зробимо для Вас процес придбання авта легкимч зручним і приємним.

Terry Ortynsky KIA
930 Nairn Avenue
Winnipeg MB
204-663-3542
kialtd@mts.net

Terry Ortynsky Nissan
980 Nairn Avenue
Winnipeg MB
204-669-0791
sales@ortynskynissan.ca

ROYAL Ford Lincoln
Box 176-117 Broadway St E
Yorkton SK
306-782-2261
royal1@sk.sympatico.ca

Michael Rusnak*

CLARICA
A Sun Life Financial Company

Rusnak Insurance Inc.
1 Broadway Street East
Yorkton SK S3N oK2

Bus 306 782-2514
Fax 306 782-4585

Associated with Clarica Financial Services Inc.
and *Clarica Investco Inc., a Mutual Fund Dealer

Dr. Bernie N. Trischuk
IMPLANTS • COSMETIC • FAMILY DENTIST
• Crowns • Bridgework • Inlays • Onlays • Cosmetic Veneers
• Root Canals • Orthodontic Services • Hospital Dentistry
• Single Appointment Crowns • Zoom Whitening
Phone: (306) 782-1224

520-C Broadway Street West • Yorkton, Sask. S3N 0P3

WEST ARKA

Fine gifts...Authentic Ukrainian handicrafts... Art, books, CDs, ceramics...Embroidered goods and supplies... Gold jewellery, icons, magazines,newspapers... Pysanky and supplies... All services to Ukraine, Mail-orders

2282 Bloor Street West
Toronto, Ontario, Canada
M6S 1N9
Tel: 416-762-8751
Fax: 416-767-6839
www.westarka.com

Andrew R. Chorny, Manager
andrew@westarka.com

BIRCHWOOD REALTY SERVICES INC.

DORIS-ANN MASNYK

REAL ESTATE BROKER/OWNER
APPRAISER (MVA RES)

TORONTO
416-520-5290

MISSISSAUGA
905-275-2759

Selling.....Purchasing.....Renting
12 Years Experience.....Knowledgeable.....Friendly

MEMBER, TORONTO & MISSISSAUGA R.E. BOARDS
BOARD MEMBER, ST. VLADIMIR INSTITUTE

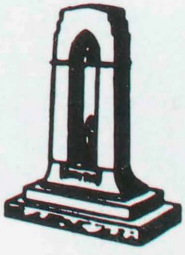
SMITH MONUMENT COMPANY LTD.

ANDREW LATYSHKO
PRESIDENT

BUS: (416) 769-0674
FAX: (416) 769-5677
TOLL FREE: 1-888-836-7771

349 WESTON ROAD
TORONTO, ONTARIO M6N 3P7

A FAMILY BUSINESS SINCE 1919



SHEVCHENKO FOUNDATION

THE UKRAINIAN CANADIAN FOUNDATION OF TARAS SHEVCHENKO

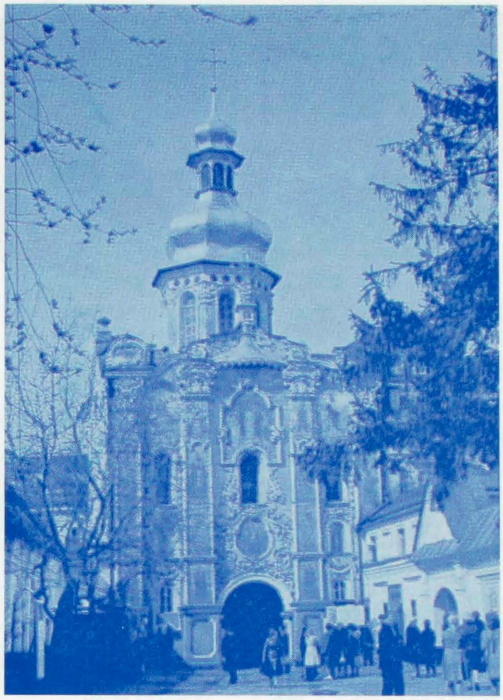
Helping Ukrainian Canadians since 1963

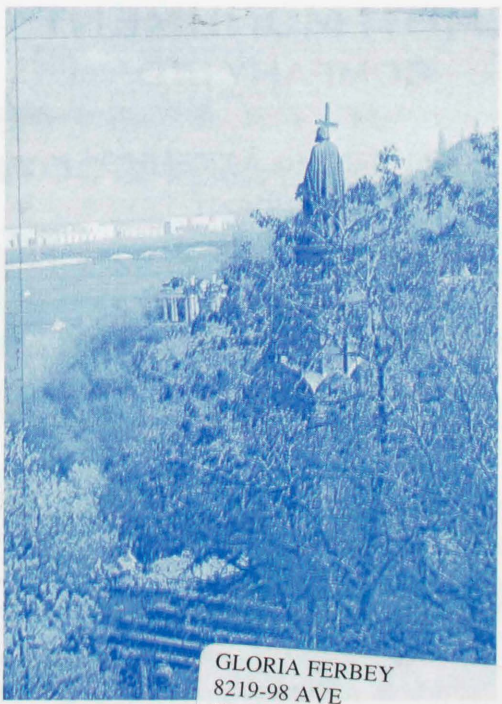
What does the SHEVCHENKO FOUNDATION represent?

- commitment to community
- financial assistance for cultural development
- sound administrative management
- security and stability
- an investment in community growth
- a lasting legacy for future generations

Support the Shevchenko Foundation so it can continue supporting our community!

www.shevchenkofoundation.com
or contact
Ukrainian Canadian Foundation of Taras Shevchenko
202-952 Main Street Winnipeg, Manitoba
R2W 3P4 Tel 1-866-524-5314





1. Фото. Пам'ятник Богданові Хмельницькому в Києві.
2. Фото. Києво-Печерська лавра. Святотроїцька церква.
3. Фото. Св. Андріївська церква (1747-1767) Київ.
4. Фото. Пам'ятник Володимирові Святославичу. Київ, 1853

1. Photo. Monument to Bohdan Khmelnytskyj in Kiyiv.
2. Photo. Kiyevo-Pecherski Monastery-Holy Trinity Church.
3. St. Andrew's Church (747-1767) Kiyiv.
4. Photo. Monument to Volodymyr Sviatoslavych. Kiyiv, 1853

GLORIA FERBEY
8219-98 AVE
EDMONTON, AB
T6A 0B6
1-Jan-2008

PM40011733 R09580
Return Undeliverable Canadian Addresses to:
PROMIN
Box 57268, Jackson Station
Hamilton, Ontario,
Canada L8P 4X1